

简易招标公告

Simple Tender Announcement

Avis de l'appel d'offres simple

1. 招标条件

Bid condition

Conditions d'appel d'offres

本招标项目轮胎采购招标人为刚波夫矿业股份有限公司，招标项目资金来自自筹资金，出资比例 100%。该项目已具备招标条件，现进行公开招标（招标编号：KMS-JYZB-2024-HW03）。

The bid of tire is for the tenderee of Kambove Mining SAS. The bid funds come from self raised funds, with a founded ratio of 100%. The project has the conditions for bidding and is now undergoing public bidding (bidding number: KMS-JYZB-2024-HW03).

L'Adjudicateur de l'achat pneus pour ce projet d'appel d'offres est Kambove Mining SAS, et le projet d'appel d'offres est financé par autofinancement, avec une proportion d'apport en capital de 100%. Le projet a est remplit les conditions d'appel d'offres et lance maintenant l'appel d'offres public (N° AO: KMS-JYZB-2024-HW03).

2. 招标范围

Bid scope

Portée de l'appel d'offres

2.1 供货范围

Supply scope

Étendue de la fourniture

序号 N°	产品名称 Product name Nom du produit	技术规格要求 Technical specifications Exigences de la spécification technique	单位 Unit Unité	数量 Quantity Quantité	备注 Remark Remarque
1	内胎 chambres à air	23.5-25	个 pcs	70	
2	轮胎 pneu	1200R20	个 pcs	40	

序号 N°	产品名称 Product name Nom du produit	技术规格要求 Technical specifications Exigences de la spécification technique	单位 Unit Unité	数量 Quantity Quantité	备注 Remark Remarque
3	轮胎 pneu	265R/65 R17 DLP	个 pcs	70	拟推荐品牌：米其林，邓禄普，普利司通，朝阳，三角，成山。
4	内胎（含衬带） Chambre à air (avec rembourrage)	20.5-25	条 pcs	30	
5	内胎 Chambre à air	1200R20	套 set	150	
6	内胎及衬带 Chambres à air et rembourrage	17.5-25	条 pcs	30	
7	轮胎 pneu	14.00R25	套 set	80	
8	充气轮胎 Pneu gonflable	合力叉车/HELI chariot élévateur CPCD30 XC5C 28X9-15	个 pcs	15	

2.2 交货期及交货地点

Delivery date and delivery address

Date de livraison et lieu de livraison

(1) 交货期：根据送货通知送货；

Delivery based on delivery notice

Livraison en fonction de l'avis de livraison.

(2) 交货地点：刚果（金）上加丹加省利卡西市坎博韦镇刚波夫矿区指定仓库。

Delivery address: Kambove mining area, in the commune of Kambove, Likasi, Haut-Katanga, DRC.

Lieu de livraison : Entrepôt désigné dans la zone minière de Kambove, dans la commune de Kambove, ville de Likasi, province du Haut-Katanga, RDC.

3. 投标人资格要求

Bidder Qualification Requirements

Exigences de qualification du soumissionnaire

3.1 资格要求

Qualification requirements

Exigences de qualification :

(1) 资质要求：营业执照、组织机构代码证、税务登记证、公司章程、社保文件。
投标人必须是具有独立承担民事责任能力的在刚果（金）境内注册的法人；

Qualification requirements: RCCM, I.D. NAT, No.Impôt ,STATUS, CNSS. The bidder must be a legal person registered in the Democratic Republic of Congo with independent civil liability capacity.

Qualification : RCCM, I.D. NAT, No.Impôt ,STATUS, CNSS. Le soumissionnaire doit être une personne morale enregistrée en République démocratique du Congo ayant la capacité indépendante d'assumer la responsabilité civile ;

(2) 财务要求：资金财务状况良好，具有履行合同的能力；没有处于被责令停业，投标资格被取消，财产被接管、冻结，破产状态；投标人应提供至少1年的企业的财务报表，提供企业的财务报表应包括资产负债表和利润表的原件扫描件。

Financial requirements: good financial condition of funds and the ability to fulfill contracts; Not in a state of being ordered to suspend business, disqualified from bidding, taken over, frozen, or bankrupt; The bidder shall provide financial statements of the enterprise for at least one year, and the financial statements of the enterprise shall include scanned copies of the original balance sheet and income statement

Finance : En bon état financier, avoir la capacité d'exécuter le contrat ; ne pas être sommé de suspendre ses activités et inhabile à soumissionner, les biens n'étant pas pris ou gelés, ou ne pas être en faillite ; le soumissionnaire doit fournir les états financiers de l'entreprise pour au moins 1 an, et les états financiers fournis doivent inclure des scans des originaux du bilan et du compte de résultat.

(3) 信誉要求：具有良好的商业信誉。

Reputation requirement: having a good commercial reputation.

Réputation : Avoir une bonne réputation commerciale.

4. 招标文件的获取

Obtaining bidding documents

Acquisition des documents d'appel d'offres

4.1 投标人可于2024年1月18日至开标截止3日前，将资质文件以及相关要求文件发送至招标人邮箱，以进行资质复核。

Bidders can send their qualification documents and relevant requirements documents to the tenderee's email address from January. 18, 2024 to 3 days before the deadline for bid opening for qualification review.

Les soumissionnaires peuvent envoyer les documents de qualification et les documents d'exigences pertinents à la boîte aux lettres du soumissionnaire pour examen de qualification du 18 Janvier 2024 à 3 jours avant la date limite d'ouverture d'appel d'offres.

4.2 招标人收到相关资料并确认投标人通过投标人资质复核后，招标人将通过邮件形式发送电子版招标文件至投标人邮箱，不提供任何纸质招标文件。

After receiving relevant information and confirming that the bidder passed the bidder's

qualification review, the tenderee will send the electronic version of the bidding documents to the bidder's mailbox via email, without providing any paper bidding documents.

Après avoir reçu les documents pertinents et confirmé que le soumissionnaire a réussi la qualification, l'Adjudicateur enverra la version électronique des documents d'appel d'offres à l'adresse e-mail du soumissionnaire par courrier, sans fournir la version en papier.

5. 投标文件的递交

Submission of bidding documents

Soumission des documents d'offres

5.1 投标文件递交的截止时间（投标截止时间，下同）为2024年1月27日9时00分，投标人应在截止时间前递交投标文件（**纸质版和电子版**）至刚波夫矿业股份有限公司办公室，**纸质文件和电子文件缺一不可**。

The deadline for submitting bidding documents (bidding deadline, the same below) is 9:00 am on January 27, 2024. Bidders are required to submit their bidding documents (**both paper and electronic**) to the office of Kambove Mining SAS before the deadline. **Both paper and electronic documents are indispensable.**

La date limite de soumission des documents d'offres (date limite de soumission, idem ci-dessous) est fixée au À 9h00 le 27 Janvier 2024, Les soumissionnaires doivent soumettre les documents d'offres (**Version papier et version électronique**) au bureau de KAMBOVE MINING avant la date limite. **Les fichiers papier et les fichiers électroniques sont indispensables.**

5.2 逾期送达的投标文件，招标人将予以拒收。

Late delivery of bidding documents will be rejected by the tenderee.

Les documents d'offres soumis après la date limite seront rejetés par l'Adjudicateur.

6. 开标时间、地点

Bid opening time and place

Heure et lieu d'ouverture d'appel d'offres

6.1 开标时间：2024年1月27日09时00分

Bid opening time: 09:00, January 27, 2024.

Heure d'ouverture d'appel d'offres : 09:00 le 27 Janvier, 2024

6.2 开标地点：刚波夫矿业股份有限公司会议室

Place of bid opening: Conference Room of Kambove Mining SAS.

Lieu d'ouverture des plis : Bureau de reunion Kambove Mining SAS.

7. 发布公告的媒介 Médias pour la publication des avis d'appel d'offres

本次招标公告在 KATANGA BROADCASTING SERVICES SAS 公司网站和其他数字平台 (<https://www.kbs-rdc.com/>, <https://www.linkedin.com/company/kbs-drc-sas>, 及 https://twitter.com/kbs_rdc, <https://web.facebook.com/kbs.drc.sas>) 和刚波夫矿业股份有限

公司网站 (<http://www.km-sas.com/>) 上发布。

The bidding announcement is on Katanga Broadcasting Services SAS website and other digital platforms <https://www.kbs-rdc.com/>, <https://www.linkedin.com/company/kbs-drc-sas>, and https://twitter.com/kbs_rdc, <https://web.facebook.com/kbs.drc.sas>) and Gangpov Mining Co., Ltd. (<http://www.km-sas.com/>).

L'annonce de l'appel d'offres sera publiée sur le site Web de KATANGA BROADCASTING SERVICES SAS , L'URL est <https://www.kbs-rdc.com/> et autres plateformes numériques : <https://www.linkedin.com/company/kbs-drc-sas>, https://twitter.com/kbs_rdc, <https://web.facebook.com/kbs.drc.sas> et KAMBOVE MINING SAS(<http://www.km-sas.com/>) .

8. 联系方式

Contact

Coordonnées

具体地址：刚果（金）上加丹加省利卡西市坎博韦镇刚波夫矿业股份有限公司

Specific address: Kambove Mining SAS, Kambove Town, Likasi City, Haut-Katanga, RDC

Lieu: Kambove Mining SAS, commune de Kambove, ville de Likasi, Province du Haut-Katanga, RDC

联系人：ALAN MIAO

Contacts: ALAN MIAO

Contact : ALAN MIAO

电话：+243 853889448

Tel: +243 853889448

Tél : +243 853889448

邮箱：commercial@km-sas.com

Email : commercial@km-sas.com

Email : commercial@km-sas.com

